

## **PZL MIELEC POSTANOWIENIA UZUPEŁNIAJĄCE DO CORPDOC 3INT**

W przypadku gdy SPRZEDAWCA towarów oraz/lub usług jest polskim podmiotem (osobą fizyczną, przedsiębiorcą, osobą prawną, spółką) zastosowanie mają warunki CORPDOC 3INT oraz w miejsce odpowiednich postanowień/lub ich części, postanowienia uzupełniające lub dodatkowe postanowienia określone w niniejszym dokumencie. Niniejsze warunki mają zastosowanie również do podmiotów zagranicznych, jeśli zastosowanie ich wynika z Umowy (jak zdefiniowano poniżej).

Wszelkie wyrażenia zdefiniowane w CORPDOC 3INT mają znaczenie nadane im w CORPDOC 3INT, chyba, że co innego wyraźnie wynika z niniejszych postanowień uzupełniających.

„LOCKHEED MARTIN” oznacza spółkę Polskie Zakłady Lotnicze Sp. z o.o. z siedzibą w Mielcu, adres: ul. Wojska Polskiego 3, 39-300 Mielec, Polska.

„Umowa” oznacza formę zawarcia zobowiązania, m. in. taką jak „Zamówienie Zakupowe”, „PO”, „Umowę Podwykonawstwa” lub inny rodzaj dokumentu, który zawiera informację o stosowaniu do niego warunków CORPDOC 3INT i ich postanowień uzupełniających.

### **1. AKCEPTACJA UMOWY / WARUNKÓW**

(c) O ile LOCKHEED MARTIN nie wyrazi wyrażonej pisemnej zgody, dodatkowe lub odmienne warunki proponowane lub załączone przez SPRZEDAWCĘ sprzeczne z warunkami LOCKHEED MARTIN nie mają zastosowania. Postanowienia art. 385<sup>4</sup> Kodeksu Cywilnego nie mają zastosowania.

### **2. PRAWO WŁAŚCIWE**

(a) Umowa i wszystkie czynności z niej wynikające lub z nią powiązane będą regulowane przez przepisy prawa polskiego. Zmiana lub uzupełnienie niniejszej Umowy dla swej ważności wymaga zachowania formy pisemnej. Zastrzeżenie: każde postanowienie niniejszej Umowy, które: (i) jest ujęte w pełnym brzmieniu lub przez odniesienie do federalnych przepisów dotyczących zamówień publicznych (ang. Federal Acquisition Regulation) (FAR) lub: (ii) jest ujęte w pełnym brzmieniu lub przez odniesienie do dowolnej regulacji agencji, która wdraża lub uzupełnia FAR; (iii) zasadniczo opiera się na takich regulacjach agencji lub regulacjach FAR; należy rozumieć i interpretować zgodnie z federalnym prawem powszechnym dotyczącym umów rządowych Stanów Zjednoczonych sformułowanym i stosowanym przez federalne organy sądowe, komisje odwoławcze do spraw umów i quasi-sądowe agencje Rządu federalnego USA. Pełna treść klauzul FAR/DFARS dostępna jest na stronie

## **PZL MIELEC SUPPLEMENTAL CLAUSES FOR CORPDOC 3INT**

If the SELLER of goods and/or services is a Polish entity (natural person, entrepreneur, legal person, company) the terms CORPDOC 3INT shall apply and, in place of the relevant provisions/parts of the provisions, the supplementary provisions or additional provisions set out in this document will apply. This supplemental clauses will apply to contracting with foreign entity if application thereof results from Contract (as defined below).

Expressions defined in CORPDOC 3INTL have meaning ascribed thereto in CORPDOC 3INTL, unless otherwise expressly set forth in this document.

“LOCKHEED MARTIN” means Polskie Zakłady Lotnicze Sp. z o.o. having seats in Mielec, address: Wojska Polskiego 3, 39-300 Mielec, Poland.

“Contract” means the instrument of contracting, such as “Purchase Order”, “PO”, “Subcontract”, or other type of document which contains information about the implementation of CORPDOC 3INT and their supplementary provisions.

### **1. ACCEPTANCE OF CONTRACT/TERMS AND CONDITIONS**

(c) Unless expressly accepted in writing by LOCKHEED MARTIN, additional or differing terms or conditions proposed by SELLER or included in SELLER's acknowledgment are objected to by LOCKHEED MARTIN and have no effect. Provisions of Article 385<sup>4</sup> of the Civil Code does not apply.

### **2. APPLICABLE LAWS**

(a) Contract and any matter arising out of or related to this Contract shall be governed by the laws of Poland. Changes or additions to this Contract require written form for their validity. Exception: any provision in this Contract that is: (i) incorporated in full text or by reference from the Federal Acquisition Regulation (FAR) or: (ii) incorporated in full text or by reference from any agency regulation that implements or supplements the FAR or; (iii) that is substantially based on any such agency regulation or FAR provision, shall be construed and interpreted according to the federal common law of government contracts as enunciated and applied by federal judicial bodies, boards of contracts appeals, and quasi-judicial agencies of the federal Government. The full content of the FAR / DFARS clauses is available at the website <https://www.acquisition.gov/browse/index/far>. The provisions of the "United Nations Convention on Contracts for International Sale of Goods" shall not apply to this Contract.



<https://www.acquisition.gov/browse/index/far> . Postanowienia Konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów nie mają zastosowania do niniejszej Umowy.

(b) SPRZEDAWCA zobowiązuje się podczas wykonywania Umowy do zachowania zgodności z wszystkimi przepisami prawa określonymi w Umowie oraz przepisami prawa w oparciu o które Umowa została zawarta, jak i obowiązującymi w miejscu gdzie Umowa będzie wykonywana, jednakże w zakresie w jakim nie są sprzeczne z prawem, na podstawie którego Umowa jest zawarta. SPRZEDAWCA jest wyłącznie odpowiedzialny za zapewnienie zgodności z wyżej wskazanymi przepisami prawa, w szczególności w zakresie w jakim SPRZEDAWCA musi dostosować prawo lokalne do prawa właściwego dla Umowy. SPRZEDAWCA, na swój koszt, będzie współpracował z LOCKHEED MARTIN podczas prowadzenia jakichkolwiek czynności mających na celu zbadanie przyczyn oraz zakresu wszystkich niezgodności w działalności SPRZEDAWCY z obowiązującymi przepisami prawa.

(e) (4) Inne wymagania dotyczące prac/usług/towarów dostarczanych przez SPRZEDAWCĘ określone zostały na stronie LOCKHEED MARTIN adres: <http://www.pzlmielec.pl/dokumenty-dla-dostawcow/>

### **3. CESJA**

Treść zgodna z postanowieniem zawartym w CORPDOC 3INT.

### **4. ZMIANY WŁAŚCICIELSKIE SPRZEDAWCY**

Przed potencjalną zmianą właścicielską SPRZEDAWCY i co najmniej dziewięćdziesiąt (90) dni przed proponowanym wejściem w życie takiej zmiany SPRZEDAWCA niezwłocznie powiadomi o tym LOCKHEED MARTIN na piśmie oraz na wniosek LOCKHEED MARTIN poda informacje o potencjalnej nowej stronie właścicielskiej oraz o szczegółach transakcji, działając jednakże w zgodzie z obowiązującymi przepisami prawa oraz ograniczeniami wynikającymi z obowiązku zachowania poufności. Jeżeli SPRZEDAWCA nie powiadomi LOCKHEED MARTIN o potencjalnej zmianie właścicielskiej w powyższym terminie, bądź nie przekaże wnioskowanych informacji bez uzasadnionej przyczyny lub z uzasadnionych powodów LOCKHEED MARTIN nie zaakceptuje zmian w strukturze właścicielskiej SPRZEDAWCY (np. gdy podmiot w grupie SPRZEDAWCY znajduje się na listach odmów), LOCKHEED MARTIN ma prawo rozwiązać niniejszą Umowę.

### **5. KOMUNIKACJA Z KLIENTEM LOCKHEED MARTIN**

SPRZEDAWCA nie będzie kontaktował się z klientem LOCKHEED MARTIN bądź jakimkolwiek podmiotem będącym finalnym czy pośrednim odbiorcą towarów lub usług

(b) SELLER, in the performance of this Contract, shall comply with all applicable laws and regulations described by the Contract, as laws governing this and the laws of country where SELLER will be performing the Contract except to the extent inconsistent with governing laws. SELLER will be sole liable for procuring or adopting any activities for the purpose of compliance with governing laws of this Contract. SELLER, at its expense, shall provide reasonable cooperation to LOCKHEED MARTIN in conducting any investigation regarding the nature and scope of any failure by SELLER or its personnel to comply with applicable local, state, and federal laws, orders, rules, regulations, and ordinances that may affect the performance of SELLER's obligations under this Contract.

(e) (4) Other requirements for works/ services/ goods provided/ to be delivered by the SELLER are specified at the LOCKHEED MARTIN website <http://www.pzlmielec.pl/en/documents-for-suppliers/>

### **3. ASSIGNMENT**

Provision complies with document CORPDOC 3INT.

### **4. CHANGE IN CONTROL OF SELLER**

Prior to a potential change of control of SELLER and at least ninety (90) days prior to the proposed effectiveness of such change of control, SELLER will promptly notify LOCKHEED MARTIN in writing thereof, and provide the identity of the potential new controlling party and information on such party and the transaction as LOCKHEED MARTIN may request, consistent with applicable law and confidentiality restrictions. If SELLER will breach obligation to notify LOCKHEED MARTIN of potential change of control within abovementioned deadline or will not provide LOCKHEED MARTIN with requested information related thereof or for legitimate reasons, LOCKHEED MARTIN does not accept changes to SELLER's ownership structure (e.g. where an entity in SELLER's group is on the sanction lists). LOCKHEED MARTIN will have the right to terminate the Contract.

### **5. COMMUNICATION WITH LOCKHEED MARTIN CUSTOMER**

SELLER shall not communicate with LOCKHEED MARTIN's customer or higher tier customer in connection with this Contract, except as expressly permitted by LOCKHEED



dostarczanych na podstawie Umowy, za wyjątkiem uprzedniej i wyraźnej zgody LOCKHEED MARTIN. Jednakże, żadne postanowienie Umowy nie ogranicza, ani nie wyłącza prawa SPRZEDAWCY do bezpośredniego kontaktu z Rządem Stanów Zjednoczonych (w przypadku gdy realizacja Umowy będzie odbywała się w ramach umowy z Rządem Stanów Zjednoczonych) w zakresie (1) spraw co do których SPRZEDAWCA jest zobowiązany przez prawo do kontaktu z Rządem Stanów Zjednoczonych, (2) przestępstw: oszustwa, niegospodarności lub nadużycia władzy podczas postępowań wyjaśniających lub innych postępowań w celu egzekwowania prawa przed jednostki federalne lub agencje upoważnione do otrzymania informacji (3) wszystkich spraw dla których Umowa, włączając w to odpowiednie przepisy FAR i ich suplementy, wymaga bezpośredniego kontaktu SPRZEDAWCY z Rządem Stanów Zjednoczonych.

## **6. ZGODNOŚĆ Z PRZEPISAMI USTAWY O ZAGRANICZNYCH PRAKTYKACH KORUPCYJNYCH ORAZ INNYMI PRZEPISAMI ANTYKORUPCYJNYMI**

(a) SPRZEDAWCA będzie przestrzegał obowiązujących przepisów i regulacji dotyczących przeciwdziałania korupcji, w tym, między innymi (i) polskich regulacji zamieszczonych w Kodeksie karnym, Kodeksie karnym skarbowym, Kodeksie spółek handlowych, prawie zamówień publicznych, Rządowym Programie Przeciwdziałania Korupcji (<https://antykorupcja.gov.pl/ak/rppk-2018-2020>), ustawie o CBA, (ii) amerykańskiej ustawie o zagranicznych praktykach korupcyjnych (ang. the United States Foreign Corrupt Practices Act) (FCPA) (15 USC §§ 78dd-1 i następne) <https://www.justice.gov/criminal-fraud/statutes-regulations> niezależnie od miejsca świadczenia, oraz (iii) przepisów prawa i regulacji wdrażających Konwencję Organizacji Współpracy Gospodarczej i Rozwoju w sprawie zwalczania przekupstwa zagranicznych funkcjonariuszy publicznych w międzynarodowych transakcjach handlowych, Konwencji ONZ przeciwko korupcji (Dz.U. 2001 nr 23 poz. 264) oraz Międzyamerykańskiej Konwencji przeciwko Korupcji w kraju SPRZEDAWCY ([http://www.oas.org/en/sla/dil/inter\\_american\\_treaties\\_B-58\\_against\\_Corruption.asplub](http://www.oas.org/en/sla/dil/inter_american_treaties_B-58_against_Corruption.asplub)) tj. w kraju, w którym niniejsza Umowa będzie wykonywana. Zgodność z wymogami niniejszej klauzuli jest istotnym wymogiem niniejszej Umowy.

## **7. ZARZĄDZANIE UMOWĄ**

(a) Tylko należycie upoważniony reprezentant LOCKHEED MARTIN ma prawo do dokonywania wiążących zmian do niniejszej Umowy.

(c) Za wyjątkiem gdy co innego wynika z Umowy, wszelkie zawiadomienia dostarczane przez SPRZEDAWCĘ będą w formie pisemnej oraz będą doręczone na adres siedziby LOCKHEED MARTIN.

MARTIN. This clause does not prohibit SELLER from communicating with the U.S. Government (if Contract is in support of U.S Government contract) with respect to (1) matters SELLER is required by law or regulation to communicate to the Government, (2) fraud, waste, or abuse communicated to a designated investigative or law enforcement representative of a Federal department or agency authorized to receive such information, (3) any matter for which this Contract, including a FAR or FAR Supplement clause included in this Contract, provides for direct communication by SELLER to the Government.

## **6. COMPLIANCE WITH THE FOREIGN CORRUPT PRACTICES ACT AND OTHER ANTICORRUPTION LAWS AND**

(a) SELLER shall comply with applicable laws and regulations relating to anti-corruption, including, without limitation, (i) Polish regulations included in the Penal Code, Penal Fiscal Code, Code of Commercial Companies, public procurement law, Government Anti-Corruption Program (<https://antykorupcja.gov.pl/ak/rppk-2018-2020>), act of Central Anti-Corruption Bureau, ii) the United States Foreign Corrupt Practices Act (FCPA) (15 U.S.C. §§78dd-1, et. seq.) <https://www.justice.gov/criminal-fraud/statutes-regulations> irrespective of the place of performance, and (ii) laws and regulations implementing the Organization for Economic Cooperation and Development's Convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions, the U.N. Convention Against Corruption (Dz.U. 2001 nr 23 poz. 264), and the Inter-American Convention Against Corruption ([http://www.oas.org/en/sla/dil/inter\\_american\\_treaties\\_B-58\\_against\\_Corruption.asp](http://www.oas.org/en/sla/dil/inter_american_treaties_B-58_against_Corruption.asp)) in SELLER's country or any country where performance of this Contract will occur. Compliance with the requirements of this clause is a material requirement of this Contract.

## **7. CONTRACT DIRECTION**

(a) Only the LOCKHEED MARTIN duly authorized representative has authority on behalf of LOCKHEED MARTIN to make changes to this Contract.

(c) Except as otherwise provided herein, all notices to be furnished by SELLER shall be in writing and sent to the registered office address of LOCKHEED MARTIN



#### **8. PRACE SFAŁSZOWANE (PODRABIANE)**

Treść zgodna z postanowieniem zawartym w CORPDOC 3INT

#### **9. KWESTIE CELNE/IMPORTOWE**

Treść zgodna z postanowieniem zawartym w CORPDOC 3INT

#### **10. DEFINICJE**

Treść zgodna z postanowieniem zawartym w CORPDOC 3INT

#### **11. SPORY**

(a) Wszelkie spory lub roszczenia wynikające z niniejszej Umowy lub mogące powstać w związku z jej zawarciem, wykonywaniem lub rozwiązaniem, których wartość przedmiotu sporu nie przekracza 75 tys. złotych, będą rozstrzygane wyłącznie przez polski sąd powszechny właściwy miejscowo dla siedziby LOCKHEED MARTIN, przy czym LOCKHEED MARTIN może wnieść powództwo również do właściwego sądu dla m. st. Warszawy, wg niezależnej decyzji LOCKHEED MARTIN. Spory, których wartość przedmiotu sporu przekracza 75 tys. zł, będą rozstrzygane przez Sąd Arbitrażowy przy Polskiej Izbie Handlowej w Warszawie adres: Trębacka 4, 00-074 Warszawa, w oparciu o regulamin sądu obowiązujący na dzień złożenia roszczenia.

#### **12. TRANSAKcje ZAWIERANE DROGĄ ELEKTRONICZNĄ**

Strony postanawiają, że Umowa uważana jest za zawartą drogą elektroniczną jeżeli będzie przesłana w formie elektronicznej zawierającej kwalifikowany podpis elektroniczny.

#### **13. KONTROLA EKSPORTU**

a) SPRZEDAWCA będzie przestrzegał wszystkich mających zastosowanie polskich, europejskich, amerykańskich i innych przepisów, zasad i regulacji dotyczących sankcji i kontroli eksportu, w tym zwłaszcza, lecz nie wyłącznie, Przepisów dot. Międzynarodowego Handlu Bronią („ITAR”), 22 C.F.R. 120 i nast., Regulacji Eksportowych (ang. Export Administration Regulations) („EAR”), 15 C.F.R. 730-774, Regulacji w sprawie Kontroli Aktywów Zagranicznych (ang. Foreign Assets Control Regulations), 31 C.F.R. 500-598 oraz kontroli UE dotyczących wywozu produktów i technologii podwójnego zastosowania wdrożonych zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 428/2009 (łącznie „Przepisy o Kontroli Handlu”). Bez ograniczenia powyższego, SPRZEDAWCA nie będzie przekazywał żadnych produktów, ani danych objętych kontrolą eksportu, w tym nie będzie przekazywał ich na rzecz obywateli o podwójnym obywatelstwie/obywateli państw

#### **8. COUNTERFEIT WORK**

Provision complies with document CORPDOC 3INT

#### **9. CUSTOMS/IMPORT MATTERS**

Provision complies with document CORPDOC 3INT

#### **10. DEFINITIONS**

Provision complies with document CORPDOC 3INT

#### **11. DISPUTES**

(a) All disputes or claims arising from Contract or which may arise in connection with its conclusion, performance or termination, whose value of the subject of dispute does not exceed 75 thousand. PLN, will be resolved only by the Polish common court competent for the place business of LOCKHEED MARTIN, whereby LOCKHEED MARTIN may also bring an action to the competent court for the capital city of Warsaw, according to an independent decision of LOCKHEED MARTIN. Disputes whose value in dispute exceeds PLN 75,000 shall be settled by the Court of Arbitration at the Polish Chamber of Commerce in Warsaw, address: Trębacka 4, 00-074 Warsaw, based on the court regulations in force as at the date of filing the claim.

#### **12. ELECTRONIC CONTRACTING**

The parties agree that Contract is concluded electronically if it is sent in electronic form containing a qualified electronic signature.

#### **13. EXPORT CONTROL**

(a) SELLER shall comply with all applicable Polish, EU, U.S. sanctions and export control laws, rules and regulations, specifically including but not limited to, the International Traffic in Arms Regulation (“ITAR”), 22 C.F.R. 120 et seq., the Export Administration Regulations (“EAR”), 15 C.F.R. 730-774, the Foreign Assets Control Regulations, 31 C.F.R. 500-598 and EU controls on exports of dual-use items and technology implemented pursuant to Council Regulation (EC) No. 428/2009 (collectively, “Trade Control Laws”). Without limiting the foregoing, SELLER shall not transfer any export controlled item or data, including transfers to dual/third country nationals employed by or associated with, or under contract to SELLER or SELLER’s lower tier suppliers, unless authorized in advance by an export license agreement (e.g. Technical Assistance Agreement (TAA) or Manufacturing Licensing Agreement





trzecich zatrudnionych przez dostawców niższego szczebla SPRZEDAWCY lub na podstawie umowy ze SPRZEDAWCĄ lub z dostawcami niższego szczebla SPRZEDAWCY lub z nimi związanych, o ile nie uzyskał wcześniej zgody na podstawie umowy licencji eksportowej (np. Umowy Pomocy Technicznej (TAA) lub Umowy Licencyjnej na Wytwarzanie (MLA)), wyjątku licencyjnego lub zwolnienia licencyjnego (łącznie „Zezwolenie Eksportowe”), w zależności od potrzeb.

#### **14. NADWYŻKI**

Treść zgodna z postanowieniem zawartym w CORPDOC 3INT

#### **15. PRZEKAZANE MIENIE**

Treść zgodna z postanowieniem zawartym w CORPDOC 3INT

#### **16. DOWODY WDZIĘCZNOŚCI/ŁAPÓWKI**

(b) Akceptując niniejszą Umowę, SPRZEDAWCA potwierdza i oświadcza, że (i) ani on, ani żaden z jego dyrektorów, pracowników lub agentów nie dostarczył lub obiecał jakichkolwiek pieniędzy, upominków lub rekompensaty jakiegokolwiek rodzaju, bezpośrednio lub pośrednio, LOCKHEED MARTIN lub jakimkolwiek jego pracownikom celem niedozwolonego uzyskania przychylnego traktowania w związku z realizacją Umowy oraz, że ani on, ani żaden z jego dyrektorów, pracowników lub agentów niezgodnie nie przyjął jakiegokolwiek korzyści majątkowej od ich poddostawców w związku z niniejszą Umową, (ii) nie oferował, ani nie żądał i nie zaoferuje i nie zażąda łapówek z naruszeniem polskich przepisów (m.in. przepisy polskiego Kodeksu Karnego art. 296; art. 296a), (ii) nie oferował, ani nie żądał i nie zaoferuje i nie zażąda łapówek z naruszeniem regulacji FAR 52.203-7 lub Ustawy Antykorupcyjnej z 1986 r. (41 USC 51-58) <https://uscode.house.gov/statutes/pl/99/634.pdf> , które są włączone do niniejszego dokumentu przez niniejsze odniesienie, z wyjątkiem, braku stosowania ustępu (c)(1) regulacji FAR 52.203-7

#### **17. OFICJALNY IMPORTER**

Treść zgodna z postanowieniem zawartym w CORPDOC 3INT

#### **18. ZWOLNIENIE Z ODPOWIEDZIALNOŚCI**

SPRZEDAWCA ponosi odpowiedzialność względem LOCKHEED MARTIN i innych podmiotów korporacji LOCKHEED MARTIN za wszelkie szkody poniesione na skutek roszczeń osób trzecich ( w tym szkody w mieniu, dotyczące osób), gdy roszczenia te powstały w wyniku (i) niewykonania lub nienależytego wykonania zobowiązań umownych przez SPRZEDAWCĘ lub osób za pomocą których wykonuje niniejszą Umowę, (ii) deliktu lub naruszenia prawa przez SPRZEDAWCĘ lub osób za pomocą których wykonuje

(MLA)), license exception or license exemption (collectively, “Export Authorization”), as required.

#### **14. EXTRAS**

Provision complies with document CORPDOC 3INT

#### **15. FURNISHED PROPERTY**

Provision complies with document CORPDOC 3INT

#### **16. GRATUITIES/KICKBACKS**

(b) By accepting this Contract, SELLER certifies and represents that: (i) neither he nor his officers, employees or agents have provided or promised any money, gift or compensation of any kind, directly or indirectly, to LOCKHEED MARTIN or any of its employees in order to improperly obtain favorable treatment in connection with the Contract and that neither he nor his officers, employees or agents have improperly accepted any such inducements from its sub-suppliers in connection with this Contract, (ii) it has not made or solicited and will not make or solicit kickbacks in violation of Polish regulations (i. a. Polish Penal Code art. 296; art. 296a) (iii) it has not made or solicited and will not make or solicit kickbacks in violation of FAR 52.203-7 or the Anti-Kickback Act of 1986 (41 USC 51-58) <https://uscode.house.gov/statutes/pl/99/634.pdf> , both of which are incorporated herein by this specific reference, except that paragraph (c)(1) of FAR 52.203-7 shall not apply.

#### **17. IMPORTER OF RECORD**

Provision complies with document CORPDOC 3INT

#### **18. INDEMNITY**

SELLER will be liable towards LOCKHEED MARTIN for all claims issued against LOCKHEED MARTIN and LOCKHEED MARTIN CORPORATION entities by any third party ( including property or personal damages) that resulted from or herewith due to (i) negligent performance or non-performance of obligations set forth in this Contract by SELLER or any person or entity procured by SELLER in order to perform the Contract (ii) tort or breach of the law by SELLER or any person or entity procured by SELLER in order to perform the Contract. Such

Umowę. Odpowiedzialność SPRZEDAWCY obejmuje wszystkie należności wynikające z roszczeń osób trzecich, stratę oraz utracone korzyści, a także wszelkie poniesione przez LOCKHEED MARTIN koszty powstałe w związku z roszczeniem osoby trzeciej, w tym koszty uzasadnionej pomocy prawnej, koszty sądowe, koszty ugody, mediacji czy inne opłaty, kary lub inne należności o charakterze publiczno-prawnym.

#### **19. RELACJA NIEZALEŻNEGO WYKONAWCY**

Treść zgodna z postanowieniem zawartym w CORPDOC 3INT.

#### **20. ZAPEWNIENIE INFORMACJI**

(a<sup>1</sup>) Umowa może zawierać informacje stanowiące prawnie chronioną tajemnicę LOCKHEED MARTIN w rozumieniu ustawy z dnia 16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji (Dz.U. 1993 nr 47 poz. 211 z późn. zm.). Umowa przeznaczona jest wyłącznie na wewnętrzny użytek oraz w ściśle określonym celu. Bez uprzedniej, pisemnej zgody LOCKHEED MARTIN zabronione jest ujawnienie, kopiowanie, rozprowadzanie i/lub używanie Umowy lub jej zawartości w innym celu niż przeznaczony ( w tym przekazywanie stronom trzecim).

(f) Jeżeli zakres Umowy odnosi się do celów wojskowych, może to wymagać od SPRZEDAWCY przestrzegania przepisów o ochronie informacji niejawnych.

#### **21. INFORMACJE DOTYCZĄCE SPRZEDAWCY**

Treść zgodna z postanowieniem zawartym w CORPDOC 3INT.

#### **22. UBEZPIECZENIE**

(a) W okresie wykonywania niniejszej Umowy SPRZEDAWCA i jego podwykonawcy będą utrzymywać następujące ubezpieczenia:

(1) Ubezpieczenie odpowiedzialności pracodawcy spełniające wymogi prawa polskiego, adekwatne do prowadzonej działalności i zakresu wykonywanej pracy w ramach niniejszej Umowy na każdy wypadek lub na każdego pracownika w przypadku choroby;

(2) Ogólne ubezpieczenie odpowiedzialności cywilnej w ramach prowadzonej działalności, spełniające wymogi prawa polskiego, adekwatne do zakresu wykonywanej pracy w ramach niniejszej Umowy;

(3) postanowienie zgodne z CORPDOC 3INT;

(4) każde inne ubezpieczenie, jakiego może zażądać LOCKHEED MARTIN w Umowie.

(c) SPRZEDAWCA przedstawi umowę ubezpieczenia do wglądu LOCKHEED MARTIN, niezwłocznie na każde żądanie LOCKHEED MARTIN.

liability will include all and any receivables claimed by third party, damages incurred by LOCKHEED MARTIN and loss of profit, including but not limiting to costs incurred due to third party's claim, reasonable attorney's costs, costs of proceedings before courts or other authority or administrative body, fees, penalties or expenses related thereto.

#### **19. INDEPENDENT CONTRACTOR RELATIONSHIP**

Provision complies with document CORPDOC 3INT.

#### **20. INFORMATION ASSURANCE**

(a<sup>1</sup>) The Contract may contain information constituting the legally protected trade secret of LOCKHEED MARTIN within the meaning of the Act of 16 April 1993 Suppression of unfair competition (Journal of Laws 1993 No. 47, item 211, as amended). The Contract is intended for internal use only and for a specific purpose. Without the prior written consent of LOCKHEED MARTIN it is prohibited to disclose, copy, distribute and / or use the Contract or its content for any purpose other than intended (including transfer to third parties).

(f) If the scope of the Contract is performed for military purposes this may require from SELLER compliance with the law on protection of classified information.

#### **21. INFORMATION OF SELLER**

Provision complies with document CORPDOC 3INT.

#### **22. INSURANCE**

(a) SELLER and its subcontractors must maintain for the performance of this Contract the following insurances:

(1) Employer's liability meeting the statutory requirements of Polish law, adequate for SELLER business operations during the performance of the scope of work of the Contract per each accident or per each employee for disease;

(2) Commercial general liability for SELLER business activity meeting the statutory requirements of Polish law, adequate to operations during the performance of the scope of work of the Contract;

(3) provision complies with CORPDOC 3INT;

(4) such other insurance as LOCKHEED MARTIN may require in the Contract.

(c) SELLER must present the insurance policy including its terms and conditions to LOCKHEED MARTIN upon each request of LOCKHEED MARTIN.



(d) Jeśli SPRZEDAWCA nie będzie przestrzegać punktu 22 niniejszych warunków i nie zapewni LOCKHEED MARTIN wymaganego ubezpieczenia, LOCKHEED MARTIN zastrzega sobie prawo do natychmiastowego rozwiązania Umowy.

### 23. WŁASNOŚĆ INTELEKTUALNA

(c) W zakresie praw do danych oraz wynalazków SPRZEDAWCA udziela LOCKHEED MARTIN, podczas wykonywania umowy z rządem Stanów Zjednoczonych, bądź innym klientem w ramach umowy z Rządem Stanów Zjednoczonych, nieograniczonego, nieodwołalnego, opłaconego, wolnego od tantiem oraz opłat za korzystanie, nieograniczonego terytorialnie prawa do tworzenia, wytworzenia, sprzedaży, oferowania do sprzedaży, używania, wykonywania, reprodukcji, wyświetlania, wykonywania, dystrybucji (wewnętrznej lub zewnętrznej) kopii, przekazywania oprogramowania komputerowego Rządowi Stanów Zjednoczonych i klientowi końcowemu Rządu Stanów Zjednoczonych oraz przygotowywania prac pochodnych, a także prawa do upoważniania innych do robienia dowolnych, niektórych lub wszystkich powyższych, wszelkich wynalazków, odkryć, ulepszeń, topografii układów scalonych i patentów, a także wszelkich danych, praw autorskich, raportów i dzieł autorskich, opracowanych, wygenerowanych lub dostarczonych w wykonaniu Umowy. Ponadto SPRZEDAWCA oświadcza i gwarantuje, że autor lub autorzy własności intelektualnej zezwalają i zezwolili LOCKHEED MARTIN na wykorzystanie autorskich praw zależnych powstałych w wyniku wykonywania praw LOCKHEED MARTIN uzyskanych na podstawie Umowy na polach eksploatacji oraz w zakresie, o którym mowa w niniejszym paragrafie.

(c<sup>1</sup>) [obowiązuje dla Umów, które nie są wykonywane na potrzeby kontraktu z Rządem Stanów Zjednoczonych] SPRZEDAWCA zgadza się i potwierdza, że LOCKHEED MARTIN będzie właścicielem wszystkich praw patentowych do wynalazków, prawa do rejestracji wzorów przemysłowych technologii, projektów, utworów, topografii układów scalonych, danych technicznych, oprogramowania komputerowego, informacji o charakterze komercyjnym oraz innych informacji wymyślonych, wynalezionych bądź w inny sposób wygenerowanych podczas wykonania Umowy przez SPRZEDAWCĘ oraz osób za pomocą których SPRZEDAWCA wykonuje Umowę po nabyciu prawa do utworu, innych praw własności intelektualnej od autora, twórcy przez SPRZEDAWCĘ i przekazaniu ich LOCKHEED MARTIN. SPRZEDAWCA niniejszym dokonuje przeniesienia oraz dokona przeniesienia wszystkich praw oraz korzyści co do powyższego na LOCKHEED MARTIN, w szczególności przenosi i przeniesie na LOCKHEED MARTIN prawa autorskie do utworów, prawa do objęcia ochroną patentową lub innymi prawami własności przemysłowej oraz wszelkiej własności intelektualnej inkorporowanej w nich oraz zobowiązuje się na wniosek LOCKHEED MARTIN i na swój wyłączny koszt do wytworzenia oraz przekazania LOCKHEED

(d) If SELLER does not comply with the point 22 of this supplemental clauses and it will not provide to LOCKHEED MARTIN required insurance, LOCKHEED MARTIN reserves right to terminate the Contract immediately.

### 23. INTELLECTUAL PROPERTY

(c) In addition to the Government's rights in data and inventions SELLER agrees that LOCKHEED MARTIN, in the performance of its prime or higher tier contract obligations, shall have an unlimited, irrevocable, paid-up, royalty-free, without any limitations in territory, right to make, have made, sell, offer for sale, use, execute, reproduce, display, perform, distribute (internally or externally) copies of, transfer computer software to the Government and the Government's end customer, and prepare derivative works, and authorize others to do any, some or all of the foregoing, any and all, inventions, discoveries, improvements, maskworks and patents as well as any and all data, copyrights, reports, and works of authorship, conceived, developed, generated or delivered in performance of this Contract. In addition, SELLER represents and warrants that the author or authors of Works have permitted and permit LOCKHEED MARTIN to exploit and use derived works arising from the exercise of LOCKHEED MARTIN's rights gained under the Contract in the forms of exploitation and in the scope referred to herein.

(c<sup>1</sup>) [applicable for contracts not supporting US Government prime contract] SELLER agrees that LOCKHEED MARTIN will be the owner of all patents for inventions, rights in registration for industrial designs, technology, designs, copyright protected works, mask works, technical data, computer software, business information and other information conceived, developed or otherwise generated in the performance of this Contract by or on behalf of SELLER who acquire the rights to the work from the author first and transfer them to LOCKHEED MARTIN. SELLER hereby assigns and agrees to assign all right, title, and interest in the foregoing to LOCKHEED MARTIN, including without limitation all copyrights, patent rights and other intellectual property rights therein and further agrees to execute, at LOCKHEED MARTIN's request and expense, all documentation necessary to perfect title therein in LOCKHEED MARTIN. SELLER shall maintain and disclose to LOCKHEED MARTIN written records of, and otherwise provide LOCKHEED MARTIN with full access to, the subject matter covered by this clause and that all such subject matter will be deemed information of LOCKHEED MARTIN and subject to the protection provisions of the clause entitled "Information Assurance." SELLER guarantee that the authors of the results of intellectual activities shall assist LOCKHEED MARTIN, at

MARTIN wszelkiej dokumentacji zawierającej prawa własności intelektualnej do zapewnienia przeniesionych praw na LOCKHEED MARTIN. SPRZEDAWCA utrzyma i ujawni LOCKHEED MARTIN pisemną dokumentację oraz w inny sposób zapewni LOCKHEED MARTIN pełny dostęp do przedmiotu objętego niniejszą klauzulą. Cała dokumentacja obejmująca prawa własności intelektualnej przyznane LOCKHEED MARTIN będzie uważana za własność LOCKHEED MARTIN i podlega przepisom o ochronie określonym w klauzuli zatytułowanej „Zapewnienie Informacji”. SPRZEDAWCA gwarantuje, że autorzy wytworzonych praw własności intelektualnej będą wspierać LOCKHEED MARTIN, na żądanie i koszt LOCKHEED MARTIN, w każdy rozsądny sposób, w uzyskiwaniu, utrzymywaniu i egzekwowaniu ochrony patentowej i innej ochrony własności intelektualnej w zakresie objętym niniejszą klauzulą. Ponadto SPRZEDAWCA oświadcza i gwarantuje, że autor lub autorzy własności intelektualnej zezwalają i zezwolili LOCKHEED MARTIN na wykorzystanie autorskich praw zależnych, powstałych w wyniku wykonywania praw LOCKHEED MARTIN uzyskanych na podstawie Umowy na polach eksploatacji oraz w zakresie, o którym mowa w niniejszym paragrafie.

(e) SPRZEDAWCA przenosi na LOCKHEED MARTIN prawo własności nośników, na których znajdują się dzieła lub ich poszczególne elementy, w szczególności wszystkie raporty, memoranda lub inne materiały w formie pisemnej, w tym w formie do odczytu maszynowego, przygotowane przez SPRZEDAWCĘ i dostarczone LOCKHEED MARTIN zgodnie z Umową.

(g) SPRZEDAWCA oświadcza i gwarantuje, że zobowiązał autorów dzieł lub ich poszczególnych elementów do niewykonywania przysługujących im autorskich praw osobistych do przedmiotu prawa autorskiego w sposób, który utrudnia lub uniemożliwia korzystanie z przedmiotu prawa autorskiego przez LOCKHEED MARTIN lub osoby trzecie upoważnione przez LOCKHEED MARTIN i upoważniają oni LOCKHEED MARTIN do wykonywania w imieniu autorów autorskich praw osobistych przysługujących im do dzieł, a w szczególności do podejmowania decyzji w sprawie:

- a) metody oznaczania przedmiotu prawa autorskiego imieniem lub pseudonimem autora lub tego, czy dzieło zostanie udostępnione anonimowo;
- b) integralności przedmiotu prawa autorskiego;
- c) przestrzegania zasad zachowania dobrego imienia autora lub autorów, w przypadku gdy należy wprowadzić zmiany w zakresie praw autorskich;
- d) czy i jak temat praw autorskich jest udostępniany publicznie po raz pierwszy;
- e) nadzorowania sposobu wykorzystania przedmiotu prawa autorskiego.

Zobowiązania, o których mowa w niniejszym dokumencie, obowiązują przez cały okres obowiązywania Umowy oraz przez pięć lat po jej zakończeniu lub wygaśnięciu z dowolnego powodu. Po tym czasie zobowiązania te zostają przedłużone na czas nieokreślony.

LOCKHEED MARTIN's request and expense, in every reasonable way, in obtaining, maintaining, and enforcing patent and other intellectual property protection on the subject matter covered by this clause. In addition, SELLER represents and warrants that the author or authors of Works have permitted and permit LOCKHEED MARTIN to exploit and use derived works arising from the exercise of LOCKHEED MARTIN's rights gained under the Contract in the forms of exploitation and in the scope referred to herein

(e) SELLER transfers to LOCKHEED MARTIN the ownership right to the carriers, on which the Works or their individual elements are expressed, in particular all reports, memoranda or other materials in written form including machine readable form, prepared by SELLER and furnished to LOCKHEED MARTIN pursuant to the Contract.

(g) SELLER represents and warrants that SELLER has obliged the authors of the Works or their individual elements not to exercise the author's moral rights vested in them to the copyright subject-matter in a manner that impedes or prevents use of the copyright subject-matter by LOCKHEED MARTIN or third parties authorised by LOCKHEED MARTIN, and authorises LOCKHEED MARTIN to exercise on behalf of the authors the author's moral rights vested in them to the Works, and particularly to take decisions on:

- a) the method of marking copyright subject-matter with the name or pseudonym of author or whether the Work will be made available anonymously;
- b) integrity of the copyright subject-matter;
- c) respecting the rules for preserving the good name of the author or authors where changes have to be made to the copyright subject-matter;
- d) whether and how the copyright subject-matter is made available to the public for the first time;
- e) supervising how the copyright subject-matter is used.

The undertakings referred herein apply throughout the term of this Contract and for five years after Contract termination or expiry for any reason. After this time, these undertakings are prolonged for a non-fixed term.





(h) SPRZEDAWCA oświadcza i gwarantuje, że autor lub autorzy dzieł zezwalają LOCKHEED MARTIN na wykorzystanie autorskich praw zależnych powstałych w wyniku korzystania z praw LOCKHEED MARTIN uzyskanych na podstawie Umowy w formie wykorzystywania oraz w zakresie, o którym mowa w Umowie.

#### **24. JĘZYK I STANDARDY**

Wszystkie raporty, korespondencja, rysunki, zawiadomienia, oznaczenia i inne komunikaty będą dostarczane w języku polskim, o ile nie wskazano inaczej w Umowie. W całej dokumentacji i w pracy będą stosowane polskie standardowe jednostki miar i wag, o ile nie wskazano inaczej na piśmie. W przypadku zaistnienia niezgodności lub sprzeczności pomiędzy angielską i polską wersją postanowień uzupełniających, wersja polska będzie rozstrzygająca.

#### **25. OFFSET/WSPÓŁPRACA**

Treść zgodna z postanowieniem zawartym w CORPDOC 3INT

#### **26. PAKOWANIE/ WYSYŁKA/DOSTAWA**

(a) O ile nie określono inaczej, wszystkie towary będą pakowane zgodnie z wymogami obowiązującego prawa, regulacjami i dobrą praktyką handlową.

(b) Do każdej przesyłki będzie dołączona kompletna lista przewozowa. SPRZEDAWCA umieści na kontenerach lub paczkach odpowiednie informacje dotyczące podnoszenia, załadunku i wysyłki, w tym numer Umowy LOCKHEED MARTIN, numer pozycji, daty wysyłki oraz nazwy i adresy nadawcy i odbiorcy. Listy przewozowe będą zawierać numer Umowy.

(c) SPRZEDAWCA dostarczy towary w terminie ustalonym w Umowie, na miejsce przeznaczenia opisane w Umowie, zgodnie z INCOTERMS 2010, o ile nie określono inaczej, dostawa odbędzie się na warunkach FCA Free Carrier. SPRZEDAWCA dostarczy usługi w terminie ustalonym w Umowie, w miejsce ich wykonania, podane w Umowie.

#### **27. WYCOFANIE Z PRODUKCJI**

Treść zgodna z postanowieniem zawartym w CORPDOC 3INT

#### **28. PŁATNOŚCI, PODATKI I OPŁATY**

Wymagania dotyczące płatności, podatków i opłat określone zostały na stronie LOCKHEED MARTIN adres: <http://www.pzlmielec.pl/dokumenty-dla-dostawcow/>

(h) SELLER represents and warrants that the author or authors of Works have permitted and permit LOCKHEED MARTIN to exploit and use derived works arising from the exercise of LOCKHEED MARTIN's rights gained under the Contract in the forms of exploitation and in the scope referred at the Contract.

#### **24. LANGUAGE AND STANDARDS**

All reports, correspondence, drawings, notices, marking, and other communications shall be in the Polish language, unless otherwise provided in the Contract. All documentation and work shall employ the units of Polish Standard weights and measures, unless otherwise provided in writing. In case of any inconsistency or contradiction between the English and Polish versions of supplemental clauses the Polish version will prevail.

#### **25. OFFSET CREDIT/COOPERATION**

Provision complies with document CORPDOC 3INT

#### **26. PACKING/ SHIPMENT/DELIVERY**

(a) Unless otherwise specified, all goods shall be packed in accordance with applicable laws, regulations and commercial practice.

(b) A complete packing list shall be enclosed with all shipments. SELLER shall mark containers or packages with necessary lifting, loading, and shipping information, including the LOCKHEED MARTIN Contract number, item number, dates of shipment, and the names and addresses of consignor and consignee. Bills of lading shall include Contract number.

(c) SELLER shall deliver the goods in the time specified in the Contract to the point of destination specified in the Contract in accordance with INCOTERMS 2010, unless otherwise specified, delivery is FCA Free Carrier. SELLER shall deliver services in the time specified in the Contract, to the place of execution specified in the Contract.

#### **27. PARTS OBSOLESCENCE**

Provision complies with document CORPDOC 3INT

#### **28. PAYMENTS, TAXES, AND DUTIES**

Requirements for payments, taxes and duties are specified at the LOCKHEED MARTIN website <http://www.pzlmielec.pl/en/documents-for-suppliers/>

### **29. MIEJSCE WYKONYWANIA UMOWY**

Jeżeli SPRZEDAWCA zamierza zmienić miejsce wykonywania Umowy z miejsca (miejsc) wskazanego w ofercie SPRZEDAWCA wcześniej zawiadomi o tym LOCKHEED MARTIN i uzyska pisemną zgodę na taką zmianę.

### **30. PIERWSZEŃSTWO DOKUMENTÓW**

Wszelkie niespójności będą rozstrzygane zgodnie z następującym malejącym porządkiem pierwszeństwa: (1) Umowa („Zamówienie Zakupowe” „PO” „Umowa Podwykonawstwa” lub inny rodzaj dokumentu podpisany pomiędzy Stronami); (2) CORPDOC 3INT wraz z Postanowieniami uzupełniającymi oraz wszelkie dokumenty lub uzupełnienia wymienione w Umowie, oraz (3) Zakres Prac.

### **31. STATUS PRIORYTETOWY**

Treść zgodna z postanowieniem zawartym w CORPDOC 3INT

### **32. SYSTEM KONTROLI JAKOŚCI**

Treść zgodna z postanowieniem zawartym w CORPDOC 3INT

### **33. UDOSTĘPNIANIE INFORMACJI**

Treść zgodna z postanowieniem zawartym w CORPDOC 3INT

### **34. PRZECHOWYWANIE ARCHIWÓW**

Jeżeli w niniejszej Umowie lub w przepisach prawa lub regulacjach nie określono dłuższego terminu, SPRZEDAWCA będzie przechowywał wszystkie zapisy związane z niniejszą Umową przez pięć (5) lat od daty ostatniej płatności otrzymanej przez SPRZEDAWCĘ. Zapisy związane z niniejszą Umową obejmują, między innymi, dane finansowe, oferty, zamówienia, specyfikacje, dane dotyczące produkcji, kontroli, testów, jakości, wysyłki i wywozu oraz zapisy dotyczące certyfikacji. Bez żadnych dodatkowych kosztów SPRZEDAWCA w odpowiednim terminie zapewni na żądanie dostęp do takich zapisów dla Rządu USA lub LOCKHEED MARTIN.

### **35. SYSTEMY BIZNESOWE SPRZEDAWCY**

Treść zgodna z postanowieniem zawartym w CORPDOC 3INT

### **36. KLAUZULA SALWATORYJNA**

Treść zgodna z postanowieniem zawartym w CORPDOC 3INT

### **29. PLACE OF PERFORMANCE**

If SELLER intends to change the place of performance of Work under this Contract from the place(s) identified in SELLER's proposal, SELLER shall provide prior written notice to LOCKHEED MARTIN. SELLER should obtain LOCKHEED MARTIN's prior written consent for changing the place of performance.

### **30. PRECEDENCE**

Any inconsistencies shall be resolved in accordance with the following descending order of precedence: (1) The Contract ( "Purchase Order", "PO", "Subcontract", or other type of document signed between the Parties) (2) CORPDOC 3INT along with the Supplemental Clauses and any documents or supplements referenced in the Contract; and (3) the Statement of Work.

### **31. PRIORITY RATING**

Provision complies with document CORPDOC 3INT

### **32. QUALITY CONTROL SYSTEM**

Provision complies with document CORPDOC 3INT

### **33. RELEASE OF INFORMATION**

Provision complies with document CORPDOC 3INT

### **34. RETENTION OF RECORDS**

Unless a longer period is specified in this Contract or by law or regulation, SELLER shall retain all records related to this Contract for five (5) years from the date of final payment received by SELLER. Records related to this Contract include, but are not limited to, financial, proposal, procurement, specifications, production, inspection, test, quality, shipping and export, and certification records. At no additional cost, SELLER shall timely provide access to such records to the US Government and/or LOCKHEED MARTIN upon request

### **35. SELLER BUSINESS SYSTEMS**

Provision complies with document CORPDOC 3INT

### **36. SEVERABILITY**

Provision complies with document CORPDOC 3INT

### **37. POSTANOWIENIA POZOSTAJĄCE W MOCY**

Treść zgodna z postanowieniem zawartym w CORPDOC 3INT

### **38. TERMINOWE WYKONANIE**

(a) SPRZEDAWCA niezwłocznie powiadomi LOCKHEED MARTIN o ryzyku niedotrzymania terminu i podejmie wszelkie niezbędne działania, aby uniknąć opóźnień lub je nadrobić. W szczególności, na wniosek LOCKHEED MARTIN, SPRZEDAWCA niezwłocznie przedłoży i - po akceptacji LOCKHEED MARTIN - wdroży szczegółowy plan naprawy, wskazujący środki, które należy podjąć, aby uniknąć opóźnień i je nadrobić. Wszystkie takie działania będą przeprowadzane na koszt SPRZEDAWCY, chyba że LOCKHEED MARTIN jest w pełni odpowiedzialny za opóźnienia.

(b) Wykonanie zobowiązań SPRZEDAWCY, o których mowa w punkcie powyżej, nie zwalnia SPRZEDAWCY z innych zobowiązań określonych w Umowie i nie wpływa na prawa przysługujące LOCKHEED MARTIN.

(c) Określone w Umowie terminy jej wykonania nie są zastrzeżone na korzyść SPRZEDAWCY. Dlatego LOCKHEED MARTIN może odmówić przeprowadzenia akceptacji przed uzgodnionym terminem.

### **39. KOSZTY PODRÓŻY**

Treść zgodna z postanowieniem zawartym w CORPDOC 3INT

### **40. AMERYKAŃSKIE PARTNERSTWO HANDLOWO-CELNE PRZECIWKO TERRORYZMOWI (ang. United States Customs-Trade Partnership Against Terrorism) (C-TPAT)**

Treść zgodna z postanowieniem zawartym w CORPDOC 3INT

### **41. KORZYSTANIE Z OPROGRAMOWANIA BEZPŁATNEGO, LIBRE I OPEN SOURCE (FLOSS)**

Treść zgodna z postanowieniem zawartym w CORPDOC 3INT

### **42. WYKORZYSTANIE DOSTARCZANYCH DANYCH TECHNICZNYCH I OPROGRAMOWANIA KOMPUTEROWEGO**

Treść zgodna z postanowieniem zawartym w CORPDOC 3INT

### **37. SURVIVABILITY**

Provision complies with document CORPDOC 3INT

### **38. TIMELY PERFORMANCE**

(a) SELLER shall immediately notify LOCKHEED MARTIN of any risk of failure to meet the deadline and take all necessary actions to avoid or make up for any delays. In particular, upon LOCKHEED MARTIN's request, SELLER shall immediately submit and – upon the LOCKHEED MARTIN's acceptance – implement a detailed repair plan showing measures to be taken to avoid and make up for delays. All such actions shall be carried out at SELLER's expense, unless LOCKHEED MARTIN is fully responsible for delays.

(b) The performance of SELLER's obligations referred to in item above shall not release SELLER from other obligations specified in the Contract and shall not affect the rights vested in LOCKHEED MARTIN.

(c) The Contract completion dates shall not be deadlines for SELLER's benefit. Therefore, LOCKHEED MARTIN may refuse to carry out the acceptance before the date agreed upon.

### **39. TRAVEL COSTS**

Provision complies with document CORPDOC 3INT

### **40. UNITED STATES CUSTOMS-TRADE PARTNERSHIP AGAINST TERRORISM (C-TPAT)**

Provision complies with document CORPDOC 3INT

### **41. USE OF FREE, LIBRE AND OPEN SOURCE SOFTWARE (FLOSS)**

Provision complies with document CORPDOC 3INT

### **42. USE OF DELIVERABLE TECHNICAL DATA AND COMPUTER SOFTWARE**

Provision complies with document CORPDOC 3INT

**43. ZRZECZENIA, ZATWIERDZENIA I ŚRODKI NAPRAWCZE**

Treść zgodna z postanowieniem zawartym w CORPDOC 3INT

**44. GWARANCJA**

(a) SPRZEDAWCA gwarantuje, że przez okres dwóch (2) lat po ostatecznym odbiorze towarów lub zakończeniu realizacji usług, wszelkie towary dostarczone zgodnie z Umową będą wolne od wad materiału, jakości wykonania, będą odpowiadać odpowiednim rysunkom, projektom, parametrom, próbkom lub innemu opisowi, będą odpowiednie do zamierzonego celu oraz wolne od zastawów i obciążeń tytułu, a w zakresie wykonania usług: usługi będą wolne od wad jakości wykonania, będą spełniać wszelkie wymogi Umowy oraz zostaną wykonane w najwyższych standardach branżowych.

(b) SPRZEDAWCA zgadza się dokonać bezzwłocznego usunięcia braków, lub wymiany wszelkich towarów lub usług nieodpowiadających powyższej gwarancji, lecz nie później niż 14 dni po dacie zawiadomienia o takim braku zgodności, bez dodatkowych kosztów LOCKHEED MARTIN. W przypadku nie usunięcia braków przez SPRZEDAWCĘ lub nie dokonania wymiany niezgodnych towarów i/lub nie usunięcia braków takich niezgodnych usług w terminie określonym powyżej, LOCKHEED MARTIN, po zawiadomieniu SPRZEDAWCY, może zgodnie z własnym wyborem oraz oprócz wszelkich praw lub środków przewidzianych prawem, usunąć braki takich niezgodnych towarów i/lub wymienić nieodpowiadające wymogom gwarancji usługi na koszt SPRZEDAWCY bez uprzedniej zgody sądu. Oprócz kosztów naprawy lub wymiany, SPRZEDAWCA zgadza się zwrócić koszty robocizny i materiałów na rzecz LOCKHEED MARTIN, włączając koszty ogólne, zasadnie poniesione przez LOCKHEED MARTIN w związku z usunięciem i/lub wymianą niezgodnych towarów powstałych z winy SPRZEDAWCY w celu dostarczenia towarów odpowiadających niniejszej gwarancji.

(c) W przypadku wymiany wadliwych towarów przez SPRZEDAWCĘ, okres gwarancji biegnie od nowa od daty dostarczenia towarów odpowiadających niniejszej gwarancji. W przypadku wielokrotnego powtarzania się tego samego rodzaju zaniechania, SPRZEDAWCA dokona zmian w celu wyeliminowania przyczyn powstawania zaniechania w przyszłości.

(d) Powyższe prawa LOCKHEED MARTIN nie są wyłączne i nie zastępują wszelkich innych prawnych środków dostępnych na podstawie obowiązującego prawa dla LOCKHEED MARTIN, lub wynikających z Umowy.

**43. WAIVERS, APPROVALS, AND REMEDIES**

Provision complies with document CORPDOC 3INT

**44. WARRANTY**

(a) SELLER warrants that for a period of two (2) years upon final acceptance of goods or completion of services, all goods furnished under the Contract will be free from defects in material and workmanship, will conform to applicable drawings, designs, specifications, samples or other description, suitable for the purpose intended whether expressed or reasonably implied and free of liens and encumbrances of title, for services - such services shall be free from defects in workmanship, will meet all of the requirements of the Contract and will be performed to the highest standards of workmanship.

(b) SELLER agrees to correct defects of, or replace any goods or services not conforming to the foregoing warranty promptly, but not later than 14 days after notification of such nonconformity, without expense to LOCKHEED MARTIN. In the event of failure by SELLER to correct defects in or replace nonconforming goods and/or correct such nonconforming services within above specified time, LOCKHEED MARTIN, after notice to SELLER, may in its election and in addition to any rights or remedies it may have at law, to have such nonconforming goods corrected and/or replaced or such nonconforming services corrected at SELLER's expense without prior court authorisation. In addition to the costs of repair or replacement, SELLER agrees to reimburse LOCKHEED MARTIN for labor and material costs, including overhead, reasonably incurred by LOCKHEED MARTIN in connection with removal and/or replacement of nonconforming goods from higher-level assembly due to SELLER's failure to provide goods in conformity to this warranty.

(c) If SELLER replaced the defective goods the warranty period shall run anew from the time of the delivery of the goods in conformity to this warranty. In case the same type of failure repeatedly occurs, SELLER shall make changes to eliminate causes of the failure in future.

(d) The foregoing rights of the LOCKHEED MARTIN are not exclusive and shall not be in lieu of any other remedy available to LOCKHEED MARTIN at law, or under the Contract.



**45. PRACA W OBIEKTACH LOCKHEED MARTIN I OSÓB TRZECICH**

Treść zgodna z postanowieniem zawartym w CORPDOC 3INT

**46. STANDARDY STARANNOŚCI**

(a) SPRZEDAWCA podczas wykonywania Umowy dołoży najwyższej staranności odpowiedniej dla podmiotów zawodowo zajmujących się działalnością gospodarczą;

(b) Wykonywane prace będą najwyższej jakości i spełnią wszystkie warunki wymagane przez prawo oraz odpowiednie normy i standardy obowiązujące w miejscu wykonania Umowy.

**47. UPRAWNIENIA KONTROLNE**

(a) Na wniosek LOCKHEED MARTIN, SPRZEDAWCA przekaże LOCKHEED MARTIN wszystkie informacje i dokumenty w terminie wskazanym przez LOCKHEED MARTIN: (i) niezbędne, aby LOCKHEED MARTIN lub jego podmioty zależne, powiązane wypełniły zobowiązania nałożone przez prawo, (ii) związane z wykonaniem Umowy, w tym związane ze zgodnością z wewnętrznymi regulacjami LOCKHEED MARTIN, dostarczonymi lub udostępnionymi SPRZEDAWCY, lub potencjałowi, kwalifikacjom i prawom SPRZEDAWCY (lub personelu SPRZEDAWCY) do wykonywania Umowy, (iii) dotyczącym statusu SPRZEDAWCY, kondycji finansowej SPRZEDAWCY, jego rozliczenia z organami podatkowymi, podwykonawcami, dostawcami i ich personelem, lub (iv) umożliwiające identyfikację właścicieli i beneficjentów końcowych SPRZEDAWCY lub związane z postępowaniem karnym lub administracyjnym przeciwko SPRZEDAWCY, członkom jego grupy kapitałowej lub członkom jego organów zarządzających oraz ich właścicielom lub ostatecznym beneficjentom.

(b) Po uprzednim powiadomieniu przez LOCKHEED MARTIN, SPRZEDAWCA zapewni LOCKHEED MARTIN i wskazanym przez niego stronom trzecim dostęp do pomieszczeń i obiektów, w których mają być wykonywane czynności związane z Umową, w szczególności w celu określenia ich bezpieczeństwa i przydatności do wykonania Umowy.

(c) SPRZEDAWCA zobowiązuje się zapewnić, że LOCKHEED MARTIN wykona powyższe prawa również w stosunku do podwykonawców lub poddostawców SPRZEDAWCY.

**48. WARUNKI ODPOWIEDZIALNOŚCI**

(a) Jeżeli po stronie SPRZEDAWCY Umowę wykonuje dwa lub więcej podmiotów, ich odpowiedzialność wobec LOCKHEED MARTIN będzie solidarna. W takim przypadku podmioty te wyznaczają między sobą podmiot uprawniony do

**45. WORK ON LOCKHEED MARTIN AND THIRD PARTY PREMISES**

Provision complies with document CORPDOC 3INT

**46. STANDARD OF DILIGENCE**

(a) SELLER during the performance of the Contract will exercise the highest diligence appropriate for entities professionally engaged in business activity;

(b) The Work will be of the highest quality and will meet all conditions required by law and the relevant norms and standards in force at the place of performance of the Contract.

**47. POWERS OF CONTROL**

(a) Upon the LOCKHEED MARTIN's request, SELLER must provide LOCKHEED MARTIN with all information and documents within the period indicated by LOCKHEED MARTIN: (i) necessary for LOCKHEED MARTIN or its affiliates to meet the obligations imposed by law, (ii) related to the performance of the Contract, including those related to compliance with the LOCKHEED MARTIN's internal regulations provided or made available to SELLER, or SELLER's (or the SELLER's personnel's) potential, qualifications and rights to perform the Contract, (iii) concerning SELLER's status, the financial condition of SELLER, their settlements with the tax authorities and their subcontractors, suppliers and their personnel, or (iv) allowing the identification of the owners and ultimate beneficiaries of SELLER or relating to criminal or administrative proceedings against SELLER, members of its capital group or members of its governing bodies, and their owners or ultimate beneficiaries.

(b) After prior notification by LOCKHEED MARTIN, SELLER must provide LOCKHEED MARTIN and third parties indicated by it with access to the premises and facilities where the activities related to the Contract are to be performed or are to be performed, in particular in order to determine their safety and suitability for performance of the Contract.

(c) SELLER undertakes to ensure that LOCKHEED MARTIN exercises the rights set forth above also towards SELLER's subcontractors or sub-suppliers.

**48. TERMS OF LIABILITY**

(a) If there are two or more entities on the part of SELLER, their liability towards LOCKHEED MARTIN shall be joint and several. In such a case, these entities shall appoint from among themselves an entity authorized to represent the remaining entities to the extent necessary to perform the Contract.



reprezentowania pozostałych podmiotów w zakresie niezbędnym do wykonania Umowy.

(b) SPRZEDAWCA nie ponosi odpowiedzialności za poprawność i kompletność materiałów, dokumentacji lub informacji dostarczonych przez LOCKHEED MARTIN w celu wykonania Umowy, chyba że Umowa wyraźnie stanowi inaczej. SPRZEDAWCA jest jednak zobowiązany do sprawdzenia przydatności, poprawności i kompletności materiałów, dokumentacji lub informacji dostarczonych przez LOCKHEED MARTIN i poinformowania LOCKHEED MARTIN o wszelkich wykrytych brakach lub nieprawidłowościach

(c) W przypadku niewykonania lub nienależytego wykonania któregokolwiek z postanowień Umowy, po tym, jak LOCKHEED MARTIN powiadomi SPRZEDAWCĘ, LOCKHEED MARTIN może przystąpić do zastąpienia wykonania i zlecenia wykonania Umowy lub odpowiedniej jej części osobie trzeciej na koszt i ryzyko SPRZEDAWCY (bez konieczności uzyskania zgody sądu).

(d) W przypadku spełnienia przez LOCKHEED MARTIN świadczenia, za które odpowiedzialność solidarną ponoszą LOCKHEED MARTIN oraz SPRZEDAWCA, LOCKHEED MARTIN może żądać od SPRZEDAWCY zwrotu całego świadczenia spełnionego na rzecz osób trzecich, jeśli odpowiedzialność ta wynikała z niewykonania lub nienależytego wykonania Umowy, deliktu lub złamania przez SPRZEDAWCĘ przepisów prawa. Dodatkowo, SPRZEDAWCA będzie odpowiedzialny względem LOCKHEED MARTIN za wszelkie koszty związane ze spełnieniem świadczenia na rzecz osoby trzeciej, w tym uzasadnione koszty pomocy prawnej oraz utracone korzyści.

(e) (1) W przypadku opóźnienia w wykonaniu Umowy lub jej części w terminie wynikającym z Umowy ( w tym opóźnień w dostawie), LOCKHEED MARTIN może żądać zapłaty kary umownej w wysokości 0,5% wartości Umowy za każdy rozpoczęty dzień opóźnienia lub w wysokości 1.000 PLN za każdy rozpoczęty dzień opóźnienia, w zależności która z tych kwot będzie wyższa.

(2) W przypadku niedotrzymania zobowiązań, w tym opóźnień w realizacji obowiązków wynikających z gwarancji lub rękojmi udzielonej na towary i usługi będących przedmiotem Umowy w terminie ustalonym w Umowie, LOCKHEED MARTIN może żądać zapłaty kary umownej w wysokości 0,2% wartości Umowy za każdy rozpoczęty dzień opóźnienia lub w wysokości 1.000 PLN za każdy rozpoczęty dzień opóźnienia, w zależności która z tych kwot będzie wyższa

(3) W przypadku stwierdzenia niezgodności towarów lub usług będących przedmiotem Umowy z postanowieniami Umowy, w tym z specyfikacjami, wymaganiami jakościowymi, opisami, rysunkami czy przepisami prawa, LOCKHEED MARTIN może żądać zapłaty kary umownej w wysokości 5.000 PLN za każdy stwierdzony przypadek niezgodności.

(b) SELLER shall not be liable for the suitability, correctness and completeness of the materials, documentation or information provided by LOCKHEED MARTIN in order to perform the Contract, unless otherwise expressly stated in the Contract. However, SELLER shall be obliged to verify the suitability, correctness and completeness of the materials, documentation or information provided by LOCKHEED MARTIN and inform LOCKHEED MARTIN of any detected deficiencies or irregularities

(c) In the event of non-performance or improper performance of any provisions of the Contract, after LOCKHEED MARTIN has notified SELLER, LOCKHEED MARTIN may proceed to substitute performance and commission the relevant part of the Contract to a third party at SELLER's expense and risk (without the need to obtain judicial authorization).

(d) In case LOCKHEED MARTIN made for the benefit of third party any performance for which LOCKHEED MARTIN and SELLER are joint and severally liable, LOCKHEED MARTIN may claim from SELLER reimbursement of whole performance made if such performance results from improper or non-performance of obligations set forth in the Contract, from tort or breach of laws and regulations, each caused by SELLER or entities employed by SELLER in order to fulfil the Contract. In addition, SELLER will be liable towards LOCKHEED MARTIN for any damages and costs incurred in relation to performance made for the benefit of third party, including reasonable attorney's fees, and loss of profit.

(e)(1) In case of delay in timely performance of the Contract or part thereof (including delayed delivery), LOCKHEED MARTIN may claim liquidated damages in amount of 0,5% of the Contract value for each commenced day of delay or in amount of PLN 1.000 for each day for each commenced day of delay, whichever is higher.

(2) In case of default including delay in performance of duties resulting from guarantee or statutory guarantee granted to goods or services being deliverables under the Contract, LOCKHEED MARTIN may claim liquidated damages in amount of 0,2% of the Contract value for each commenced day of delay or in amount of PLN 1.000 for each day for each commenced day of delay, whichever is higher.

(3) In case of any goods or services being deliverables under the Contract non-conformity, including specifications, quality provisions, descriptions, drawing or applicable laws, Lockheed Martin may claim liquidated damages in amount of PLN 5.000 for each non-conformity.

(4) W przypadku odstąpienia od Umowy lub jej części z przyczyn leżących po stronie SPRZEDAWCY, LOCKHEED MARTIN może żądać zapłaty kary umownej w wysokości 10% wartości Umowy lub części od której odstąpiono.

(f) W przypadku, gdy Umowa przewiduje jakiegokolwiek kary umowne, w każdym przypadku LOCKHEED MARTIN jest uprawniony do dochodzenia pełnego odszkodowania, jeśli jego szkoda przekracza kwotę kary umownej.

#### 49. WYPOWIEDZENIE UMOWY

(a) LOCKHEED MARTIN, na podstawie pisemnego zawiadomienia, może rozwiązać niniejszą Umowę w całości lub w części, jeżeli SPRZEDAWCA (i) nie dopełni któregokolwiek z warunków niniejszej Umowy; (ii) podejmuje działania które mogą zagrozić wykonaniu niniejszej Umowy; (iii) nie zapewnia odpowiedniej gwarancji realizacji Umowy; (iv) stanie się niewypłacalny lub znajdzie się w istotnej niekorzystnej zmianie sytuacji finansowej. SPRZEDAWCA ma dziesięć (10) dni (lub dłuższy okres, na jaki LOCKHEED MARTIN może wyrazić pisemną zgodę) na wyjaśnienie, usunięcie naruszeń po otrzymaniu powiadomienia od LOCKHEED MARTIN. Po rozwiązaniu Umowy z powodu niedopełnienia jej warunków, SPRZEDAWCA otrzyma wynagrodzenie wyłącznie za prace faktycznie dostarczone i zaakceptowane. LOCKHEED MARTIN może wymagać od SPRZEDAWCY dostarczenia do LOCKHEED MARTIN wszelkich dostaw i materiałów, materiałów do produkcji oraz rysunków produkcyjnych, które SPRZEDAWCA specjalnie wyprodukował lub nabył dla rozwiązywanej części Umowy. LOCKHEED MARTIN i SPRZEDAWCA uzgodnią kwotę płatności za te inne produkty. Po wystąpieniu i podczas trwania okoliczności dot. niedotrzymania warunków zobowiązania LOCKHEED MARTIN może skorzystać z wszelkich praw i środków prawnych przysługujących mu zgodnie z obowiązującym prawem, w tym między innymi z odstąpieniem od niniejszej Umowy. Jeżeli po rozwiązaniu Umowy z powodu niedotrzymania jej warunków zostanie ustalone, że SPRZEDAWCA nie dopuścił się niewykonania zobowiązania, takie wypowiedzenie będzie uważane za wypowiedzenie Umowy bez podania przyczyny

(b) LOCKHEED MARTIN zastrzega sobie prawo do rozwiązania niniejszej Umowy lub dowolnej jej części, bez podania przyczyn. LOCKHEED MARTIN wypowie umowę, dostarczając SPRZEDAWCY zawiadomienie o wypowiedzeniu określające zakres wypowiedzenia oraz datę wejścia w życie. W przypadku takiego wypowiedzenia SPRZEDAWCA natychmiast zaprzestanie wszelkich prac na mocy niniejszej Umowy i niezwłocznie wezwie swoich dostawców i podwykonawców do zaprzestania realizacji prac. Z zastrzeżeniem warunków niniejszej Umowy SPRZEDAWCA otrzyma procent ceny umownej odzwierciedlający procent pracy wykonanej przed wypowiedzeniem, plus uzgodnione koszty. SPRZEDAWCA nie otrzyma zapłaty za wykonane

(4) In case of rescission of the Contract or part thereof for the reason SELLER is liable, LOCKHEED MARTIN may claim liquidated damages in amount of 10% of the Contract value or part thereof.

(f) In case that the Contract provides any liquidated damages, in any case LOCKHEED MARTIN shall be entitled to claim full compensation if its damage exceeds the amount of the liquidated damages.

#### 49. TERMINATION OF THE CONTRACT

(a) LOCKHEED MARTIN, by written notice, may terminate this Contract for default, in whole or in part, if SELLER (i) fails to comply with any of the terms of this Contract; (ii) fails to make progress so as to endanger performance of this Contract; (iii) fails to provide adequate assurance of future performance; (iv) becomes insolvent or suffers a material adverse change in financial condition. SELLER shall have ten (10) days (or such longer period as LOCKHEED MARTIN may authorize in writing) to cure any such failure after receipt of notice from LOCKHEED MARTIN. Following a termination for default of this Contract, SELLER shall be compensated only for Work actually delivered and accepted. LOCKHEED MARTIN may require SELLER to deliver to LOCKHEED MARTIN any supplies and materials, manufacturing materials, and manufacturing drawings that SELLER has specifically produced or acquired for the terminated portion of this Contract. LOCKHEED MARTIN and SELLER shall agree on the amount of payment for these other deliverables. Upon the occurrence and during the continuation of a default, LOCKHEED MARTIN may exercise any and all rights and remedies available to it under applicable law and equity, including without limitation, cancellation of this Contract. If after termination for default under this Contract, it is determined that SELLER was not in default, such termination shall be deemed a termination for convenience.

(b) LOCKHEED MARTIN reserves the right to terminate this Contract, or any part hereof, for its convenience. LOCKHEED MARTIN shall terminate by delivering to SELLER a Notice of Termination specifying the extent of termination and the effective date. In the event of such termination, SELLER shall immediately stop all work hereunder and shall immediately cause any and all of its suppliers and subcontractors to cease work. Subject to the terms of this Contract, SELLER shall be paid a percentage of the Contract price reflecting the percentage of the Work performed prior to the notice of termination, plus reasonable charges SELLER shall not be paid for any Work performed or costs incurred which reasonably could have been avoided.



prace lub poniesione koszty, które nie były uzasadnione i można było ich uniknąć.

(d) W żadnym wypadku LOCKHEED MARTIN nie ponosi odpowiedzialności za utracone korzyści, ani koszty których kwota przekracza całkowitą cenę określoną Umową. Roszczenie SPRZEDAWCY dot. rozwiązania Umowy należy złożyć w ciągu dziewięćdziesięciu (90) dni od daty wejścia w życie wypowiedzenia.

(e) SPRZEDAWCA będzie kontynuował wszystkie prace, które nie zostały zakończone.

#### **50. ZMIANY WARUNKÓW**

(a) LOCKHEED MARTIN zastrzega sobie prawo do aktualizacji, zmiany dokumentów CORPDOC w tym tego suplementu, lub ich dowolnej części. Informacje o wszystkich zmianach będą dostępne na stronie internetowej LOCKHEED MARTIN: <http://www.pzlmielec.pl/dokumenty-dla-dostawcow/>

(b) Zmiany i aktualizacje CORPDOC 3INT lub postanowień uzupełniających dokonane przez LOCKHEED MARTIN staną się wiążące, jeżeli SPRZEDAWCA nie zgłosi sprzeciwu w ciągu 2 tygodni od daty wysłania powiadomienia o zmianie CORPDOC 3INT lub postanowień uzupełniających, chyba że LOCKHEED MARTIN określi późniejsza data wejścia w życie danej zmiany. Jeśli SPRZEDAWCA zgłosi sprzeciw w tym terminie, CORPDOC 3INT i postanowienia uzupełniające będą nadal obowiązywać w ich obecnej formie.

(d) In no event shall LOCKHEED MARTIN be liable for lost or anticipated profits, or unabsorbed indirect costs or overhead, or for any sum in excess of the total Contract price. SELLER's termination claim shall be submitted within ninety (90) days from the effective date of the termination.

(e) SELLER shall continue all Work not terminated.

#### **50. AMENDMENTS**

(a) LOCKHEED MARTIN reserves the right to update, change CORPDOC documents including this supplement or any part hereof. Information about all changes will be available at LOCKHEED MARTIN website <http://www.pzlmielec.pl/en/documents-for-suppliers/>

(b) Amendments and updates to the CORPDOC 3INT or Supplemental Clauses made by LOCKHEED MARTIN will become binding if SELLER does not object within 2 weeks of the date on which notice of the amendment to the CORPDOC 3INT or the Supplemental Clauses is delivered, unless LOCKHEED MARTIN specifies a later effective date for a given amendment to take effect. If SELLER objects within the said time limit, the CORPDOC 3INT and Supplemental Clauses will continue to apply in their current form.